HABILIDADES COMUNICATIVAS EN ESPAÑOL A TRAVÉS DE UN CENTRO DE ESCRITURA

EQUIPO CENTRO DE ESCRITURA-UCA
Universidad de Cádiz

1. HABILIDADES COMUNICATIVAS ESCRITAS EN ESPAÑOL EN ESPACIO ACADÉMICO

Por un camino u otro, en no pocas instituciones universitarias ha ido naciendo un contexto espacio/tiempo, no formal e integrado en la formación extracurricular, dirigido a reforzar el desarrollo de habilidades comunicativas bien a través de la oralidad o bien a través de la escritura. Un barrido por universidades de todo el mundo nos han llevado a conocer las causas que impulsaron esta iniciativa y los objetivos en los que se cimentaron. Según los datos recopilados, la denominación cambia a Centro de Literacidad, Literacidad.net, Talleres de escritura, retórica y escritura, escritura nivel avanzando... Incluso, como sucede en la Universidad de Cádiz, han ido naciendo y cultivando iniciativas cuyo nombre se ha supeditado a su meta principal. Por ejemplo, en 2010 ya encontramos en nuestra universidad un Servicio Homologado de Corrección Lingüística, desde el Grupo de Investigación dirigido por el Dr. Miguel Casas en el área de Lingüística Aplicada. Encontramos otro caso en el Servicio de Atención Psicológica y Pedagógica, en el marco de apoyo a los aprendizajes, denominado taller de escritura académica, coordinado por el Dr. Manuel Franciscoco Romero Oliva. En esa revisión inicial que elaboró la Dra. Teresa-G. Sibón Macarro quedó integrada esa otra línea de actuación más lúdica, que son los concursos en los que priman las habilidades escritas en forma de ensayos, artículos, trabajos de investigación, cuentos, pues favorecen también un encuentro amable y distendido con las letras a modo de reto por el virtuosismo en el manejo de la palabra escrita.

En 2012, el Vicerrectorado de Responsabilidad Social y la Biblioteca crearon el «Plan de Fomento del Libro: Lectura y Escritura», favoreciendo la visibilidad de todo lo que en la Universidad de Cádiz se estuviera trabajando en relación a la escritura e impulsando las tareas en torno a las letras escritas.

Entre las iniciativas acogidas está el Centro de Escritura, creado por algunos miembros del Grupo de Investigación para la Enseñanza de la Lengua y la Literatura (HUM 748), bajo la dirección del Dr. Antonio Moreno Verdulla. Se sustenta

en colaboración con docentes de los cuatro campus que componen la Universidad de Cádiz, y forma a alumnos voluntarios en habilidades escritas con el enfoque específico de dificultades con el lenguaje que repercuten en la comunicación de sus compañeros, fortificando no solo sus habilidades escritas para superar los exámenes oficiales sino también la forja de su profesión futura.

2. EL CENTRO DE ESCRITURA DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

En los primeros pasos, el análisis de un ensayo inicial elaborado a partir de los escritos de unos estudiantes elegidos al azar aportaba información de los aspectos del desarrollo de las habilidades escritas sobre los que canalizar la ayuda. De entre ellos, algunos fueron animados a presentarse a las plazas de alumnos colaboradores para que tuvieran peso en su currículum las actividades formativas y de actuación a través del Centro de Escritura. Luego, se pasó a la selección de estudiantes colaboradores desde las dinámicas de actuación del "Proyecto compañero", que recibieron unas pautas iniciales de formación. A continuación, nos fueron asignados algunos espacios de biblioteca para la ubicación de las sedes del Centro de escritura; se erigió como punto de ignición el Campus de Puerto Real. Una de las metas era y es estructurar el aprendizaje colaborativo en el marco de sesiones y seminarios ofertados por la Biblioteca de la Universidad de Cádiz.

La motivación y la meta están sustentadas en los principios de la responsabilidad social implícita en todo espacio académico de formación integral, y en el ofrecimiento de una ayuda complementaria e individualizada a la formación del estudiante con dificultades en el ámbito de la lectoescritura. Hemos de destacar la vocación de servicio del Centro de Escritura latente en su especial atención a los usuarios de la Lengua de Signos y a los estudiantes que comunican con el español como segunda lengua.

Al comienzo de esta nueva etapa, se sentaron las premisas de actuación en la reunión mantenida con el Vicerrector de Responsabilidad Social, Ilmo. Sr. don David Almorza, la Dirección de Biblioteca, Sr. don Ricardo Chamorro, y un miembro del Grupo de Investigación HUM 748, como responsable de coordinar la formación a través del Centro de Escritura. Para el presente artículo hemos seleccionado las actuaciones y los eventos más significativos, además de incluir datos de la última memoria remitida, dentro de la política de visibilidad de la Universidad de Cádiz.

En las premisas, los objetivos y procedimientos del Centro de Escritura quedaron como sigue:

2.1. OBJETIVOS.

- Generar futuros expertos en literacidad en lengua española a través de las diversas dimensiones que una preparación académica requiere.
- Crear puentes entre enseñanza - universidad - formación profesionalizada sobre el español como herramienta comunicativa y de entendimiento.
- Emprender programas de formación curricular y extracurricular en los procesos de lectura y escritura de acuerdo con las demandas y necesidades de los diferentes estudios que se realizan en nuestra universidad gaditana.
- Favorecer actividades y procedimientos para la cualificación en lectura y escritura a los diferentes miembros de la comunidad educativa y su entorno, con el fin de contribuir a la formación de ciudadanos críticos, reflexivos y autónomos y a la producción de saber didáctico pedagógico, mediante:
  - El acceso en la resolución de casos prácticos sobre la escritura en español.
  - Módulos de participación en grupos reducidos con problemáticas expresivas de forma escrita similar o próxima en lengua española.

2.2. PROCEDIMIENTOS

Siendo el coordinador un docente, los asesores son alumnos que hayan superado unos módulos de formación y hayan pasado unas pruebas de idoneidad. No pretende ser un corrector de estilo al modo de las editoriales, sino un transmisor de estrategias para que cada cual rinda sus competencias en sus actualizaciones comunicativas escritas, según su personalidad y estilo connaturales.

1. El Tutor va a atender al aprendiz de español en un espacio de trabajo en el que recibe acompañamiento para mejorar su comprensión y producción de textos de acuerdo a sus intereses y requisitos académicos.
2. A la tutoría, el aprendiz de español debe traer el texto en el que está trabajando y las instrucciones que el profesor dio en clase para la elaboración de éste.
3. Téngase en cuenta que la escritura es un proceso que toma tiempo. El aprendiz de español debe asegurarse de pedir cita unos días antes de entregar el trabajo, no unas horas antes.
4. El Tutor preguntará al aprendiz de español por las instrucciones de la tarea y revisará los comentarios o retroalimentación que él/ella haya recibido sobre su trabajo. Además conversará brevemente con dicho aprendiz de español sobre sus fortalezas y debilidades en escritura.

5. Luego leerán juntos algunas partes del texto y a partir de preguntas discutirán ciertos asuntos del escrito. Si el aprendiz de español todavía no ha redactado el texto, el tutor le ayudará a organizar las ideas y a establecer un plan de trabajo. Durante toda la sesión se espera que el aprendiz de español tome notas y se lleve un producto escrito de la tutoría.
6. Al final de la sesión desarrollarán un plan de trabajo para que el aprendiz de español lo realice por su cuenta y presente los avances en la siguiente tutoría.
7. Toda indicación del tutor respeta las indicaciones del profesor que haya requerido esa tarea escrita al estudiante de la Universidad de Cádiz.

3. TRAYECTORIA Y ACTUACIONES ENTRE 2012-2015

Un punto de partida común era las demandas de nuestro alumnado de cara a la elaboración y redacción de exámenes, memorias de prácticas, solicitudes de becas/ información/ ayudas, trabajos de investigación (TFG, TFM, Tesis doctoral), participación en los medios educativos en red. Para ello,

- Sondear sobre la resolución de casos prácticos sobre la escritura: detección de dificultades.
- Establecer sesiones conjuntas con el director del Proyecto Literacidad.net Hans-Werner Huneke, Universidad de Freiburg (Alemania), y las delegaciones en países hispanoamericanos. Auspiciado por la concesión ayuda ERASMUS por parte de la Universidad de Cádiz y ayuda Proyectos vinculados de la sede alemana.
  - Publicación de resultados de la investigación en 2013, siendo el editor el director del Proyecto Literacidad.net. (http://phfr.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/400).
  - Presentación del Proyecto en seminarios, jornadas, congresos.
  - Sesión Literacidad.net, septiembre de 2014, impartida por Hans-Werner Huneke.
- Crear un espacio Facebook y Youtube, para la puesta en común de los barridos en red sobre temáticas vinculadas con la lectoescritura (cfr. “TV Literacidad 3.0”).
- Potenciar y difundir el taller de escritura de nuestros compañeros (Facultad de Ciencias de la Educación) y Red Interuniversitaria de Universidades Lectoras (Facultad de Filosofía y Letras), así como las prácticas universitarias comprometidas con el desarrollo de las destrezas escritas.

- Retroalimentar la oferta de actuación individualizada del Centro de Escritura con experiencias piloto.
- Diseñar los módulos de participación en grupos reducidos con problemáticas expresivas de forma escrita similar o próxima.
- Seleccionar los futuros formador de formadores sobre la filosofía del aprendizaje colaborativo 'inter pares' expertos en literacidad en las diversas dimensiones que una preparación académica requiere, (sin más incentivo que la certificación emitida por parte del Vicerrectorado de Responsabilidad Social).
  - Formación del voluntariado en "The Literacy Center" (Flagstaff, AZ-EEUU), http://lvccreads.org/
  - Formación complementario del alumando con problemas en expresión escrita a través de "Writing Center" (AZ-EEUU), http://nau.edu/CAL/English/Student-Resources/Writing-Center.
- Crear puentes para la formación/ acción entre Universidad de Cádiz y otras instituciones comprometidas con el encuentro de los códigos oral y signado en la escritura:
  - Convenio de prácticas de formación con Centro EFFETAH (Tánger) auspiciado por ECOSOL-SORD desde 2010.
  - Cooperación con Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos (CNLSE - Madrid) (http://www.cnlse.es/es/research/research-network/facultad-de-ciencias-de-la-educaci%C3%B3n-universidad-de-c%C3%A1diz),http://www.cnlse.es/es/research/research-staff/sib%C3%B3n-macarro-teresa-g), desde 2011.
  - Convenio con Patronato de la discapacidad. Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad del Gobierno de España (negociación de actuación conjunta gestada desde 2013, siendo finalmente firmado un año después.
  - Colaboración de Asociación Personas Sordas de Cádiz y Jerez, desde 2011.
  - Colaboración de Centro de Formación de Intérpretes, IES Drago (Cádiz), desde 2011.
  - Colaboración de Instituciones de Atención Adultos (Cádiz, Jerez), desde 2010.
  - Colaboración con la Red Internacional de Universidades lectoras (http://universidadeslectoras.org).

– Colaboración con la Red Interuniversitaria para la Investigación y Docencia de la Lengua de Signos, en proceso (https://www1.upo.es/investiga/riid-llss). Creación del Proyecto "Cuentacuentos y Normalización Lingüística" (http://www.cnlse.es/sites/default/files/18Sibon_yOtros_0.pdf), 2013.

3.1. PERSONAL IMPLICADO

- Profesorado de la Universidad de Cádiz:
  – Prof. Antonio Moreno Verdulla, antonio.verdulla@uca.es
  – Profª Aurora Salvador, aurora.salvador@uca.es
  – Profª Mª Jesús Ruiz Fernández, majeus.ruiz@uca.es
  – Prof. Daniel G. Manjón, daniel.manjon@uca.es
  – Profª Teresa Sibón Macarro, teresa.sibon@uca.es
  – Profª Mª Isabel Morales Sánchez, isabel.msanchez@uca.es
- Profesorado externo:
  – Francisco Vera Villaverde, FUECA
  – Belén Barreiro Galera, IES DRAO
  – Mª del Mar Delgado Jiménez, ILSE
  – Araceli Hervias Ortega, ALBOR
  – Raquel Fonollosa Bosch, Cooperante.
  – Isabel Guerra, Cooperante.
  – Macarena Gallardo, Cooperante.
  – Raquel González González, EDUCA2
  – Hans-Werner Huneke, Literacidad.net
  – Anna Stam, Escuela ABC
  – Elizabeth Ferrufino, Colegio de Primaria (PHI-EEUU)

3.2. COLABORACIÓN

- Biblioteca de la UCA. Colabora con este programa, incluido en el Plan de Fomento del Libro, la Lectura y la Escritura, poniendo a disposición de los responsables del Centro de Escritura espacios para el desarrollo de sus actividades.
- En el Proyecto Cuentacuentos y Normalización Lingüística (FECYT, 2013):
  – Mª José Ruiz, mariajose.ruis@uca.es

  - Jesús Fernández García, jesus.fernandez@uca.es
  - Juan Antonio Domínguez Guillén, juanantonio.dominguez@uca.es
- Candidatos aprendizaje 'inter pares':
  - José Antonio Abad, alumno de Máster.
  - Vanessa Benítez Blanco, alumna 2º Educación Infantil.
  - Camino Jiménez Chaparro, alumna 3º Educación Primaria – ERASMUS Italia (Centro español).
  - Juan Carlos Medina, alumno 3º Educación Primaria.
  - Ana Moreno Gómez, alumna 'punto de ignición' [escribió para asistir a los talleres].
  - Erica Nieto Otero, Máster - Grupo D, Administración de Empresas.
  - Álvaro Ramírez Escorza, alumno 3º de Primaria.
  - Ana Ollero Sunico, alumna de Máster.

3.3. RESULTADOS

- Atención del alumnado en la primera sede del Centro de Escritura (Puerto Real):
  - Los meses de marzo a mayo 2014 (6h/ semana).
  - Las sesiones serán impartidas durante el curso 2014/2015 por los estudiantes que participaron en la formación y seguimiento 2012-2014.
- Apoyo a iniciativas a través de las sesiones aula de mayores:

Presentación de la primera obra de Mª Teresa Gussi (2013).

- http://www.diariodejerez.es/article/ocio/1712481/ficcion/y/realidad/sueno/la/misma/grupa.html
- Presentación del primer Proyecto en español de Tara FitzPatrich (2013).
- Plan director para la formación de guías turísticas certificados por el Ayuntamiento de Jerez, presentado por Hélène Giguère y Tara FitzPatrick.
  - Presentación de la primera propuesta oral/ signada/ escrita con expertos de la Asociación de personas sordas de Cádiz (2012).
  - Creación del espacio en red TV Literacidad 3.0.
  - Apoyo a investigaciones vinculadas con las metas del Centro de Escritura.
- TFM de Raquel Fonollosa Bosch.
- Tesis doctoral de Regina Cruz Troyano.

3.4. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

FECYT, 2013.

- Congreso Internacional AEPE, Ávila, julio 2014.
- Congreso CNLSE, Madrid, octubre 2014.

3.5. PROPUESTAS DE FUTURO

La falta de difusión de resultados ha sido el factor más negativo que ha recaído en el desarrollo del Proyecto, con las consiguientes consecuencias de la desinformación. Por lo cual, las acciones futuras están principalmente encaminadas a:

- Realización de una campaña informativa sobre el *Centro de Escritura*. Creación de una página web en espacio UCA.
- Ubicación de puntos de información del Centro de Escritura en la Biblioteca.
- Creación de las bases para exportar la experiencia al Campus de Cádiz.
  - Dos docentes implicados para cada Campus Universitario.
- Aportación de la oferta de formación desde los estudiantes y para ellos, en el perfil del Proyecto Compañero:

  Títulos de las Sesiones.
  - "Argumentación en acción".
  - "Taller de elaboración de textos.1".
  - "En la búsqueda de la expresión precisa".
  - "De las glosas a la escritura".
  - "Leer bien para escribir mejor".
  - "A propósito de la connotación y la intención comunicativa".
  - "Taller de elaboración de textos.2".
  - "Presentación de propuestas PYMES".
  - "Favorecer la recepción, comprensión y expresión de la información".
- Selección de nuevos candidatos en 2015 para recibir la formación específica y elaborar las sesiones del siguiente curso académico.

3.6. EVALUACIÓN DEL PROGRAMA

A través del Centro de Escritura se ofrece una orientación en el proceso de escritura, una formación de asesores de escritura, unas oportunidades de especialización y actividades de asesores de escritura, unas oportunidades de apertura y diálogo en aprendizaje cooperativo y colaborativo.

- Indicadores:
- Número de consultas realizadas: 30
- Número de alumnos atendidos: 10
- Consultas y colaboraciones con otras institucionales afines: 15
- Propuestas de sesiones elaboradas por el equipo para 2014/2015: 8
- Publicación de resultados: 3

CONCLUSIÓN

Lo principal de un Centro de Escritura en espacio académico es que se ofrezca un espacio de aprendizaje no formal, integrado en la formación global de los estudiantes universitarios que muestren especiales dificultades en su desarrollo de habilidades comunicativas escritas. La exportación sistemática y ciega de otros Centros de Escritura de una Universidad de otra Universidad no es operativa; sin embargo, sí resulta funcional o eficaz la amortización de los recursos existentes y la construcción de los inexistentes. Desde 2010, la Universidad de Cádiz cuenta con un Centro de Escritura con el compromiso de atender a las personas con deficiencia auditiva (D.A.), con trastornos específicos del lenguaje (T.E.L.), o con efectos de interfaz lingüística entre su L1 nativa y L2 español como lengua extranjera.

BIBLIOGRAFÍA

BERNÁRDEZ, Enrique. "La vida de las lenguas y su variedad", *¿Qué son las lenguas?* (3ª reimpr.) Madrid: Alianza Editorial, 2001, 285-314.

CASSANY, Daniel. "Investigación y propuestas sobre Literacidad actual: Multiliteracidad, internet y criticidad", *Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura.* Universidad de Concepción (Chile). 2005.

-----"Literacidad crítica: leer y escribir la ideología". *Taller en el IX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura* [SEDELL] Logroño: Universidad de la Rioja, 2005.

-----*Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito* (8ª edic.). Madrid: Graó, 2000.

DIJK, Teun van. *El discurso como estructura y proceso*. Tomo I *El discurso como interacción social*. Tomo II. Barcelona: Gedisa editorial, 2000.

HANS, Huneke W. (dir.). *Didáctica de la Lengua – oralidad, literacidad y el espacio (inter)cultural. Teaching and learning language in an (inter) cultural context. orality and literacy*. Alemania: University of Freiburg, 2013.

HERRERO BLANCO, Ángel, ea. *Signolingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.* Valencia: Filmac Centre S.L.-FECOSROD C.V., 2001.

MOURELLE DE LEMA, Manuel. *Sintagmática de la Comunicación Verbal. Un enfoque interpretativo de las estructuras lingüísticas* (2ª edic.). Madrid: GRUGALMA Ediciones, 2001.

SACKS, Oliver. *Veo una voz.* (3ª edic. española) Barcelona: Editorial Anagrama. [Seeing Voices: A Journey into the World of the Deaf. Berkeley: University of California Press] 2003.

SIBÓN MACARRO, Teresa-G. "De la Lengua de Signos a la Literacidad" en Huneke Hans (dir.) 2013. 228-241. [http://phfr.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/400]

Referencias web

http://www.uca.es/es/cargarAplicacionNoticia.do?identificador=5546

http://biblioteca.uca.es/sobrelabiblioteca/Documentos/planfomentolibrolecturaescritura